

# Luk

## Chapter 18

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ἔλεγεν δὲ παραβολὴν αὐτοῖς, πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι αὐτούς,  
אָמַר - וְ מִשְׁלַּח לְהַתְּפִלֵּל אוֹתָם  
G3004 G1161 G3850 G0846 G4314 G3588 G1163 G3842 G4336 G0846

καὶ μὴ ἐνκακεῖν,  
- וְ לֹא לְהִתְנַאֵשׁ  
G2532 G3361 G1573

להתפלות: ולא תמיד להתפלל אליהם דבר משל וגם

2 λέγων, Κριτὴς τις ἦν, ἔν τινι πόλει, τὸν Θεὸν μὴ φοβούμενος,  
לְאָמַר לְשׁוֹפֵט אֶחָד הָיָה - בְּ אֶחָד עִיר אֶת-ה' אֱלֹהִים לֹא יָרָא  
G3004 G2923 G5100 G1510 G1722 G5100 G4172 G3588 G2316 G3361 G5399

καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντρέπόμενος.  
- וְ אָדָם לֹא מִכְבֵּד  
G2532 G0444 G3361 G1788

לאדם: פנים נשא ולא האלהים את ירא לא אשר אחת בעיר היה שופט ויאמר

3 χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ, καὶ ἤρχετο πρὸς αὐτὸν, λέγουσα,  
אֶלְמָנָה - וְ הָיְתָה בְּ-ה' עִיר הַהִיא - וְ בָאָה אֵל אֱלֹוֹ לְאָמַר  
G5503 G1161 G1510 G1722 G3588 G4172 G1565 G2532 G2064 G4314 G0846 G3004

Ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.  
עֲשֵׂה-לִי-מִשְׁפָּט לִי מִן-ה' יָרִיבִי שְׁלִי  
G1556 G1473 G0575 G3588 G0476 G1473

ממריבי: דיני את דינה לאמר אליו ותבא ההיא בעיר היתה ואלמנה

4 καὶ οὐκ ἠθέλεν ἐπὶ χρόνον; μετὰ ταῦτα δὲ εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, Εἰ  
- וְ לֹא רָצָה עַל זְמַן אַחֲרַי אַלְהָ - וְ אָמַר - בְּ- עַצְמוֹ אִם  
G2532 G3756 G2309 G1909 G5550 G3326 G3778 G1161 G3004 G1722 G1438 G1487

καὶ τὸν Θεὸν οὐ φοβοῦμαι, οὐδὲ ἄνθρωπον ἐντρέπομαι,  
גַּם -אֶת-ה' אֱלֹהִים לֹא יָרָא-אֲנִי וְלֹא אָדָם מִכְבֵּד-אֲנִי  
G2532 G3588 G2316 G3756 G5399 G3761 G0444 G1788

פנים: אשא לא ולאדם ירא איני האלהים את כי גם בנפשו אמר כן ואחרי יום אל מיום וימאן

5 διὰ γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην, ἐκδικήσω  
בְּגַלְלֵי אֲכַן -ה' לְהַטְרִיד אוֹתִי טְרַח אֶת-ה' אֶלְמָנָה הַזֹּאת אֲעֲשֶׂה-לָהּ-מִשְׁפָּט  
G1223 G1065 G3588 G3930 G1473 G2873 G3588 G5503 G3778 G1556

αὐτήν, ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη, ὑπωπιάζη με.  
אוֹתָהּ לְמַעַן לֹא עַד סוּף בָּאָה תִּכְנִיעַנִי אוֹתִי  
G0846 G2443 G3361 G1519 G5056 G2064 G5299 G1473

במלים: ותדכאני תמיד תבוא פן אתי הוגיעה על הזאת האלמנה דין את אעשה

6 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Ἀκούσατε τί ὁ κριτὴς τῆς ἀδικίας λέγει.  
אָמַר - וְ ה' אֲדוֹן שְׁמַעוּ מָה -ה' שׁוֹפֵט -ה' עוֹל אוֹמַר  
G3004 G1161 G3588 G2962 G0191 G5101 G3588 G2923 G3588 G0093 G3004

7 ὁ δὲ Θεὸς οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ,  
 -ה -י אֱלֹהִים לֹא לֹא יַעֲשֶׂה אֶת-הַ-נְּקָמָה שָׁל-הַ-בְּחִירָיו שָׁלוּ  
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1557](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#)

τῶν βωόντων αὐτῶ ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμεῖ ἐπ' αὐτοῖς?  
 -ה הַצּוֹעֲקִים אֱלֹו יוֹמִם -י לַיְלָה -י מְאֲרִיד-אֶל עַל אֱלִיהֶם  
[G3588](#) [G0994](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G2532](#) [G3114](#) [G1909](#) [G0846](#)

להושיעם:יתמהמה כי גם ולילה יומם אליו הקראים בחיריו דין יעשה הוא הלא והאלהים

8 λέγω ὑμῖν, ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει. πλὴν ὁ  
 אֹמֵר-אֲנִי לָכֶם כִּי יַעֲשֶׂה אֶת-הַ-נְּקָמָה שְׁלָהֶם בְּ-מְהֵרָה לְאָבֵל -ה  
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1557](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5034](#) [G4133](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν, ἄρα εὐρήσει τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς?  
 בֶּן -ה אָדָם אֵלָיו בְּבוֹאֹו הָאֵם יִמְצָא אֶת-הַ-אֱמוּנָה עַל -ה אֶרֶץ  
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G0687](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

בארץ:אמונה הימצא בבאו האדם בן אך במהרה דינם את יעשה כי לכם אמר אני

9 Εἶπεν δὲ καὶ πρὸς τινὰς τοὺς πεποιθότας ἐφ' ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶν  
 אָמַר -י גַּם אֶל אֲחֵדִים -ה הַבּוֹטְחִים עַל עַצְמָם כִּי הֵם  
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4314](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3982](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3754](#) [G1510](#)

δίκαιοι καὶ ἐξουθενοῦντας τοὺς λοιπούς, τὴν παραβολὴν ταύτην:  
 צְדִיקִים -י הַמְבִיזִים אֶת-הַ-הֲאֲחֵרִים אֶת-הַ-מְשָׁל הַזֶּה  
[G1342](#) [G2532](#) [G1848](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

ויאמר:בעיניהם נבזים ואחרים המה צדיקים כי בנפשם בטחים אנשים אל משלו וישא ויוסף

10 Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι; ὁ εἷς Φαρισαῖος,  
 אַנְשִׁים שְׁנַיִם עָלוּ אֶל -ה מִקְדָּשׁ לְהִתְפַּלֵּל הַתְּפִלָּה -ה אֶחָד פְּרוּשׁ  
[G0444](#) [G1417](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4336](#) [G3588](#) [G1520](#) [G5330](#)

καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.  
 -י -ה אֶחָד מוֹכֵס  
[G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G5057](#)

מוכס:והאחד פרוש האחד להתפלל המקדש אל עלו אנשים שני

11 ὁ Φαρισαῖος, σταθεὶς ταῦτα «πρὸς ἑαυτὸν», προσηύχετο, Ὁ Θεός,  
 -ה פְּרוּשׁ עוֹמֵד אֱלֹה אֶל «לְפָנַי», הַתְּפִלָּה -ה אֱלֹהִים  
[G3588](#) [G5330](#) [G2476](#) [G3778](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4336](#) [G3588](#) [G2316](#)

εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμι ὡσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἄρπαγες,  
 מוֹדֶה-אֲנִי לָךְ כִּי לֹא אֲנִי כְמוֹ -ה אֲחֵרִים שָׁל-הַ-אֲנָשִׁים גּוֹזְלִים  
[G2168](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5618](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0727](#)

ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης.  
 עוֹשֵׂקִים גּוֹאֲפִים אוֹ גַּם בְּ-זֶה -ה מוֹכֵס  
[G0094](#) [G3432](#) [G2228](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5057](#)

הזה:כמכס גם או והנאפים והעשקים הגזלים האדם כאשר אינני כי אודך אלהים לאמר ויתפלל לבדו הפרוש ויתיצב

12 νηστεύω δις τοῦ σαββάτου; ἀποδεκατῶ πάντα, ὅσα κτῶμαι.  
 צָם-אֲנִי פַעַמַיִם בְּ-שַׁבַּת גּוֹתֵן-מֵעֶשֶׂר-אֲנִי כֹל אֲשֶׁר קוֹנֶה-אֲנִי  
[G3522](#) [G1364](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0586](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2932](#)

קניני:כל את מעשר אני בשבוע פעמים צם אני



18 Καὶ ἐπιηρώτησέν τις αὐτὸν ἄρχων, λέγων, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας,  
 -וְ שְׂאֵל אֶתְּךָ אוֹתוֹ שֶׁר לְאֹמֵר מוֹרְהָ טוֹב מָה מְשֵׁשׁ  
[G2532](#) [G1905](#) [G5100](#) [G0846](#) [G0758](#) [G3004](#) [G1320](#) [G0018](#) [G5101](#) [G4160](#)

ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?  
 חַיִּים עוֹלָם אִירָשׁ  
[G2222](#) [G0166](#) [G2816](#)

עולמים: חיי ואירש לעשות לי מה הטוב רבי לאמר אחד קצין וישאלהו |

19 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεις ἀγαθός,  
 אָמַר -וְ לוֹ הֵ-יֵשׁוּעַ לְמָה אוֹתִי קוֹרָא-אֶתְּךָ טוֹב אֵין-אֶתְּךָ טוֹב  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0018](#) [G3762](#) [G0018](#)

εἰ μὴ εἶς, ὁ Θεός.  
 אִם לֹא אֶתְּךָ הֵ-אֱלֹהִים  
[G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

האלהים: אחד בלתי טוב אין טוב לי קראת מדוע ישוע אליו ויאמר |

20 τὰς ἐντολὰς οἷδας; Μὴ μοιχεύσης; Μὴ φονεύσης; Μὴ κλέψης; Μὴ  
 -אֶתְּ-הֵ מִצְוֹת יוֹדֵעַ-אֶתְּךָ לֹא תִנְאַף לֹא תִרְצַח לֹא תִגְנֹב לֹא  
[G3588](#) [G1785](#) [G1492](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3361](#) [G5407](#) [G3361](#) [G2813](#) [G3361](#)

ψευδομαρτυρήσης; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα.  
 תַּעֲנֶה-עֲדוּת-שֶׁקֶר תִּימָא תוֹן אֶתְּ-הֵ אָב שְׁלְךָ -וְ -אֶתְּ-הֵ אָם  
[G5576](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

אמך: ואת אביך את כבוד שקר עד תענה לא תגנב לא תרצח לא תנאף לא יודע אתה המצוות את |

21 ὁ δὲ εἶπεν, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα ἐκ νεότητος «μου».  
 הֵ-הֵ -וְ אָמַר אֱלֹהִים כָּל־ם שְׁמַרְתִּי מ-נְעוּרַי שְׁלִי  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G1537](#) [G3503](#) [G1473](#)

מנעורי: שמרתי אלה כל את ויאמר |

22 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἔτι ἔν σοι λείπει: πάντα, ὅσα  
 שָׁמַע -וְ הֵ-יֵשׁוּעַ אָמַר לוֹ עוֹד אַחַת לְךָ חָסֵר כָּל אֲשֶׁר  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2089](#) [G1520](#) [G4771](#) [G3007](#) [G3956](#) [G3745](#)

ἔχεις, πώλησον, καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν τοῖς  
 יֵשׁ-לְךָ מְכַר -וְ חֲלַק לְעֲנִיִּים -וְ יִהְיֶה-לְךָ אוֹצָר בְּ-הֵ  
[G2192](#) [G4453](#) [G2532](#) [G1239](#) [G4434](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανοῖς; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.  
 שָׁמַיִם -וְ בּוֹא לְךָ-אֶתְּרִי אֶתְּרִי  
[G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

אחרי: ולך ובוא בשמים אוצר לך ויהי לעניים וחלק לך אשר כל את מכר חסרת אחת עוד ויאמר ישוע וישמע |

23 ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα, περίλυπος ἐγενήθη; ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα.  
 הֵ-הֵ -וְ שָׁמַע אֱלֹהִים עֲצוּב-מְאֹד הָיָה הָיָה כִּי עָשִׁיר מְאֹד  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3778](#) [G4036](#) [G1096](#) [G1510](#) [G1063](#) [G4145](#) [G4970](#)

לו: היה גדול עשר כי מאד ויעצב זאת את כשמעו ויהי |

24 ἰδὼν δὲ αὐτόν, ὁ Ἰησοῦς [περίλυπον γενόμενον], εἶπεν, Πῶς δυσκόλως  
 רָאָה -יְ אֹתוֹ, הֲ- יֵשׁוּעַ עֲצוּב נִשְׁעָה אָמַר אֵיךְ בְּקִשִּׁי  
 G3708 G1161 G0846 G3588 G2424 G4036 G1096 G3004 G4459 G1423

οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσπορεύονται.  
 הֲ- תַּא-תְּ-אֵל נְכֻסִים יֵשׁ-לָהֶם אֵל הֲ- מַלְכוּת גֵּוֹרִים אֱלֹהִים נְכֻסִים  
 G3588 G3588 G5536 G2192 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G1531

האלהים:מלכות אל לבוא נכסים לבעלי יקשה כמה ויאמר נעצב כי ישוע וירא

25 εὐκοπώτερον γάρ ἐστιν κάμηλον διὰ τρήματος βελόνης εἰσελθεῖν, ἢ  
 קַל-יִוְתָר קַי הוּא נִמְלֵךְ דִּרְךָ נִקְבַּ מַחַט לְהַכְנִס לְ-מֵ  
 G2123 G1063 G1510 G2574 G1223 G5169 G0956 G1525 G2228

πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.  
 עֲשִׂיר אֵל הֲ- מַלְכוּת הֲ- אֱלֹהִים לְהַכְנִס  
 G4145 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G1525

האלהים:מלכות אל עשיר מבוא המחט נקב בתוך עבר לנמל נקל כי

26 εἶπαν δὲ οἱ ἀκούσαντες, Καὶ τίς δύναται σωθῆναι?  
 אָמְרוּ -יְ הֲשׁוֹמְעִים וְ-מִי יִכּוֹל לְהִנָּשֵׁעַ  
 G3004 G1161 G3588 G0191 G2532 G5101 G1410 G4982

להושע:יוכל ומי השומעים ויאמרו

27 ὁ δὲ εἶπεν, Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις, δυνατὰ παρὰ τῷ Θεῷ  
 הֲ- -יְ אָמַר הֲ- בְלִתִּי-אֶפְשָׁרִי אֶצֶל אַנְשִׁים אֶפְשָׁרִי אֶצֶל אֱלֹהִים  
 G3588 G1161 G3004 G3588 G0102 G3844 G0444 G1415 G3844 G3588 G2316

ἐστιν.  
 הוּא  
 G1510

מאלהים:יפלא לא אדם מבני שיפלא מה ויאמר

28 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἴδου, ἡμεῖς ἀφέντες τὰ ἴδια ἠκολουθήσαμέν σοι.  
 אָמַר -יְ הֲ- כִּיפָּא הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֹבְדֵינוּ אֶת-הֶ-אֵת-שְׁלֵנוּ הֶלְכְנוּ-אֶחְרֵיךָ אֹתָךְ  
 G3004 G1161 G3588 G4074 G3708 G1473 G0863 G3588 G2398 G0190 G4771

אחרריך:ונלך הכל את עזבנו אנחנו הן פטרוס ויאמר

29 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς ἐστιν ὃς ἀφήκεν  
 הֲ- -יְ אָמַר לָהֶם לָהֶם אֹמֵר-אֲנִי לָכֶם כִּי אֵין-אֶחָד הוּא אֲשֶׁר אָשַׁר אֶפְהָקֵן  
 G3588 G1161 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754 G3762 G1510 G3739 G0863

οἰκίαν, ἢ γυναῖκα, ἢ ἀδελφούς, ἢ γονεῖς, ἢ τέκνα, ἔνεκεν τῆς  
 בֵּית או אִשָּׁה או אָחִים או הוֹרִים או יְלָדִים לְמַעַן הֲ-  
 G3614 G2228 G1135 G2228 G0080 G2228 G1118 G2228 G5043 G1752 G3588

βασιλείας τοῦ Θεοῦ,  
 מַלְכוּת הֲ- אֱלֹהִים  
 G0932 G3588 G2316

למען בניו את או אשתו את או אחיו את או אבותיו את או ביתו את עזב אשר איש אין לכם אני אמר אמר אליהם ויאמר  
 האלהים:מלכות

30 ὁς οὐχὶ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ; καὶ ἐν  
 אֲשֶׁר לֹא לֹא יִקְבַּל פִּי-כִמְהָ בְּ-הִ-זְמַן הַזֶּה וְ-בְ-בְּ-  
[G3739](#) [G3780](#) [G3361](#) [G0618](#) [G4179](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1722](#)

τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζωὴν αἰώνιον.  
 וְ-הִ עוֹלָם וְ-הִ הֶבֱא הַבָּא חַיִּים עוֹלָם  
[G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2222](#) [G0166](#)

עולמים: חיי הבא ובעולם הזה בעולם הרבה כפלים תחיהם יקח ולא

31 Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἴδου, ἀναβαίνομεν εἰς  
 לָקַח וְ-הִ אֶת-הֵ-שָׁנִים-עָשָׂר אָמַר אֶל אֲלֵיהֶם הִנֵּה עוֹלָיִם-אֲנַחְנוּ אֶל  
[G3880](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0305](#) [G1519](#)

Ἰερουσαλήμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφητῶν  
 יְרוּשָׁלַיִם וְ-הִ יִשְׁלֵם כָּל הַ-הִ כְּתוּב גַּם עַל-יָדֵי הִ-הִ נְבִיאִים  
[G2419](#) [G2532](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#)

τῷ Υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου.  
 וְ-הִ לְ-בֶן הִ-הִ אָדָם  
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

האדם: בן על הנביאים בידי הכתוב כל וימלא ירושלימה עליהם הננו להם ויאמר העשר שנים את אליו ויקח

32 παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐμπαιχθήσεται, καὶ ὑβρισθήσεται, καὶ  
 יִמָּסַר כִּי לְ-גוֹיִם וְ-לְעַג וְ-לְעַב וְ-לְעַב וְ-לְעַב וְ-לְעַב  
[G3860](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1702](#) [G2532](#) [G5195](#) [G2532](#)

ἐμπυσθήσεται.  
 יִדְקָק  
[G1716](#)

בפניו: וירקו בו ויתעללו בו ויהתלו לגוים ימסר כי

33 καὶ μαστιγώσαντες, ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,  
 וְ-יִלְקוּ מַאֲוָה וְ-יַהַרְגוּ אוֹתוֹ וְ-בְ-יִוֵם הַ-הִ שְׁלִישִׁי  
[G2532](#) [G3146](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5154](#)

ἀναστήσεται.  
 יָקוּם  
[G0450](#)

יקום: קום השלישי וביום ימיתוהו בשושים אתו הכותם ואחר

34 καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν; καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο κεκρυμμένον  
 וְ-הִ הֵם מֵאוֹמָה מֵאֵלֶּה לֹא-הִבִּינוּ וְ-הִ הִי הִ-הִ דְבַר הַזֶּה מְסֻתָּר  
[G2532](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3778](#) [G4920](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2928](#)

ἀπ' αὐτῶν; καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.  
 מֵהֶם וְ-הִ לֹא יָדְעוּ אֶת-הִ הַנֶּאֱמָר  
[G0575](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3004](#)

הנאמר: את ידעו ולא מהם נעלם הזה הדבר ויהי מאומה הבינו לא והם

35 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίξειν αὐτόν εἰς Ἱεριχὼ, τυφλὸς τις ἐκάθητο  
 הַיָּה וְ-בְ-הִ-הִ הַתְּקַרְב וְ-הוּא אֶל יְרִיחוֹ עִיר אֶחָד יָשָׁב  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2410](#) [G5185](#) [G5100](#) [G2521](#)

παρὰ τὴν ὁδόν, ἐπαίτων.  
 עַל-יַד הִ-הִ דְרָר מְקַבְּץ-נְדָבוֹת  
[G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1871](#)

משאל: והוא הדרך על ישב עור איש והנה יריחו אל בקרבו ויהי

36 ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου, ἐπυνθάνετο τί εἶη τοῦτο.  
שמע -ְן המון עובר שאל מה יהיה זה  
[G0191](#) [G1161](#) [G3793](#) [G1279](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#)

זאת:מה לדעת וידרש העבר העם קול את וישמע

37 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι, Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται.  
הגידו -ְן לוֹ כי ישוע ה-ה הנצרי עובר  
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3928](#)

עובר:הנצרי ישוע כי לו ויגידו

38 καὶ ἐβόησεν λέγων, Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.  
-ְן צעק לאמר ישוע בן דוד רחם עלי  
[G2532](#) [G0994](#) [G3004](#) [G2424](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

חנני:דוד בן ישוע לאמר ויצעק

39 καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ, ἵνα σιγήσῃ. αὐτὸς δὲ πολλῶ  
-ְן ה-ה יהוֹלְכִים-לפני גֵּעְרוּ בוֹ לְמַעַן יִשְׁתַּק הוּא אֲכַל הַרְבֵּה  
[G2532](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4601](#) [G0846](#) [G1161](#) [G4183](#)  
μᾶλλον ἔκραζεν, Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.  
יותר צעק בן דוד רחם עלי  
[G3123](#) [G2896](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

חנני:דוד בן ישוע לצעק עוד הרבה והוא להחשתו בו גערו בראשנה וההלכים

40 σταθεῖς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. ἐγγίσαντος  
עמד -ְן ה-ה ישוע צוה אותו להובא אל אלו התקרב  
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2753](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1448](#)  
δὲ, αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν,  
-ְן לוֹ שאל אותו  
[G1161](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#)

לאמר:וישאלהו קרב כאשר ויהי אליו להביאו ויצו ישוע ויעמד

41 Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ δὲ εἶπεν, Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω.  
מה לך רצה-אתה רוצה-אעשה ה-ה -ְן אמר אדון למען אראה  
[G5101](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0308](#)

אראה:כי אדני ויאמר לך אעשה כי חפצך מה

42 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάβλεψον; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.  
-ְן ה-ה ישוע אמר לו ראה ה-ה אמונה שלך הושיעה אותך  
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0308](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#)

לך:הושיעה אמונתך ראה אליו ויאמר

43 καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ, δοξάζων τὸν Θεόν. καὶ  
-ְן מיד רצה -ְן ה-ה רצה-אתריו אותו משבח את-ה אלהים -ְן  
[G2532](#) [G3916](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)  
πᾶς ὁ λαός, ἰδὼν, ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.  
כל ה-ה עם רצה נתן שבח ל-ל אלהים  
[G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3708](#) [G1325](#) [G0136](#) [G3588](#) [G2316](#)

לאלהים:תודה נתנו זאת בראותם העם וכל האלהים את ושבח הלך אחריו וילך ראה ופתאם